

KAYOBA

650397



SE BRYGGSTEGE

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO BRYGGESTIGE

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL DRABINKI POMOSTOWA

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN PIER LADDER

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

DE STEGBADELEITER

Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte
sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI LAITURITIKKAAT

Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR ÉCHELLE D'EMBARCADERE

Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant
la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter
ultérieurement.

NL STEIGERTRAP

Gebruiksaanwijzing (Nederlandse vertaling)
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door
voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.se

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.no

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

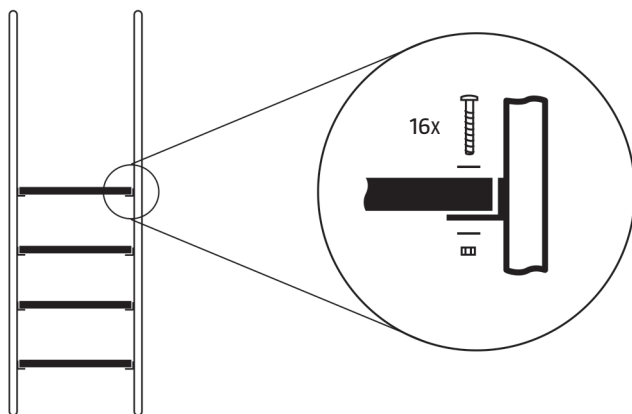
Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

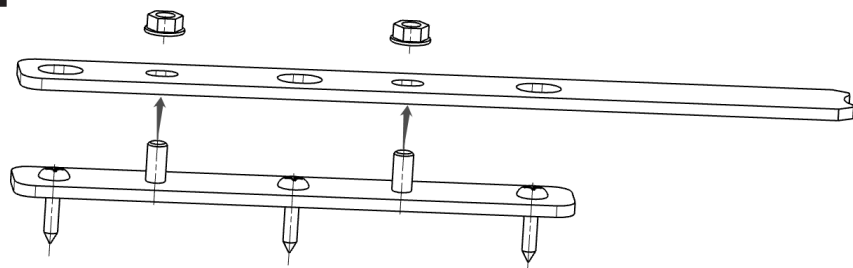
Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA
2021-10-20
© Jula AB

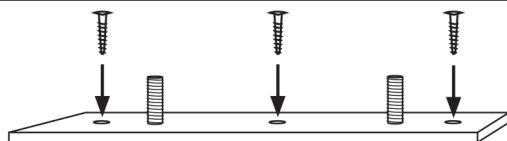
1



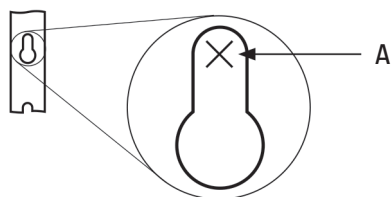
2



3



4



BESKRIVNING

Galvaniserad rörkonstruktion med ledstång och fyra fotsteg av svart plast med dränerande bikakemönster. Påbyggnadsbar med Julas steg, artikelnummer 650-396.

OBS!

- **Skruv för att fästa stegen på bryggan medföljer ej utan säljs separat.**

MONTERING

OBS!

- **De varmförzinkade räckena kan vara något grova och vassa i ytan. Det beror på att materialet har ett högt zinkinnehåll för att ge ett gott rostskydd. Använd en vanlig fil för att slipa ned vassa kanter.**
- **Vid montering över vatten - var försiktig så att inga delar går förlorade.**

1. Montera trappstegen med hjälp av bifogade skruvar, brickor och muttrar.

BILD 1

2. Placera tillfälligt de båda monteringsplattorna på bryggstegen.

BILD 2

3. Placera bryggstegen på önskad plats och märk ut var de båda monteringsplattorna ska skruvas fast.
4. Lyft bort bryggstegen och förborra för de sex skruvarna så att inte träet spricker. Fäst sedan monteringsplattorna med försänkta träskruvar 10x50 mm (medföljer EJ).

BILD 3

5. Placera åter bryggstegen på monteringsplattorna och markera ut fästpunkterna för de fyra skruvarna

på bryggans utsida. Lyft därefter bort bryggstegen. (A = Markering för borrhål/skruvens placering)

BILD 4

6. Förborra så att inte träet spricker, och skruva sedan i fyra lämpliga träskruvar 8x50 mm (medföljer EJ). Skruva inte ända in, utan lämna ca 10 mm mellan skruvskalle och brygga.
7. Lyft stegen på plats på monteringsplattorna och passa samtidigt in de fyra skruvarna i nyckelhålen på bryggstegens framkant.
8. Skruva fast de fyra låsmuttrarna på bryggans ovansida och dra sedan åt de fyra skruvarna på bryggans utsida.

UNDERHÅLL

Bryggstegen kan med fördel demonteras vintertid för att undvika skador på grund av is.

BESKRIVELSE

Galvanisert rørkonstruksjon med gelender og fire trinn i svart plast med drenerende bikakemønster. Kan bygges på med Julas stige, artikkelnummer 650-396.

MERK!

- **Skruer for å feste stigen til bryggen følger ikke med, men selges separat.**

MONTERING

MERK!

- **De varmforsinkede rekkverkene kan være litt grove og skarpe i overflaten. Det kommer av at materialet har et høyt sinkinnhold for å gi god rustbeskyttelse. Bruk en vanlig fil for å slipe ned skarpe kanter.**
- **Ved montering over vann må du være forsiktig så du ikke mister noen av delene i vannet.**

1. Monter trappetrinnene med skruer, skiver og muttere som følger med.

BILDE 1

2. Sett begge monteringsplatene midlertidig på bryggestigen.

BILDE 2

3. Sett bryggestigen på ønsket sted, og merk hvor begge monteringsplatene skal skrus fast.
4. Løft bryggestigen vekk og forhåndsbor hull til de seks skruene, slik at treet ikke sprekker. Fest deretter monteringsplatene med forsenkede treskruer 10 x 50 mm (følger IKKE med).

BILDE 3

5. Plasser bryggestigen på monteringsplatene igjen og merk festepunktene for de fire skruene på bryggens utside. Løft deretter vekk bryggestigen. (A = Markering for borehull/skruens plassering)

BILDE 4

6. Forhåndsbor slik at ikke treverket sprekker, og skru deretter inn fire passende treskruer 8 x 50 mm (følger IKKE med). Ikke skru dem helt inn, la det være ca. 10 mm mellom skruhodet og bryggen.
7. Løft stigen på plass på monteringsplatene samtidig som du innretter de fire skruene i nøkkelhullene på bryggestigens forkant.
8. Skru fast de fire låsemutrene på bryggens overside og stram deretter de fire skruene på bryggens utside.

VEDLIKEHOLD

Bryggetrinnene kan med fordel tas av om vinteren for å unngå skader på grunn av is.

OPIS

Konstrukcja z galwanizowanych rurek z poręczą i czterema stopniami z czarnego tworzywa o odprowadzającej wodę strukturze plastra miodu. Możliwość rozbudowy o zestaw uzupełniający do drabinki pomostowej, nr produktu 650-396.

UWAGA!

- **Śruby do umocowania drabinki na pomoście nie stanowią elementu zestawu, są do kupienia osobno.**

MONTAŻ

UWAGA!

- **Ocynkowane elektrolitycznie poręcze mogą być nieco szorstkie i ostre w dotyku. Jest to uwarunkowane wysoką zawartością cynku, który dobrze chroni materiał przed rdzą. Do spiłowania ostrych brzegów użyj zwykłego pilnika.**
- **Podczas montażu nad wodą zachowaj ostrożność, aby nie zgubić żadnych elementów.**

1. Zamontuj drabinkę za pomocą załączonych śrub, podkładek i nakrętek.

RYS. 1

2. Umieść tymczasowo obie płytki montażowe na drabince pomostowej.

RYS. 2

3. Umieść drabinkę pomostową w wybranym miejscu i zaznacz, gdzie należy przykręcić obie płytki montażowe.

4. Zdejmij drabinkę i nawierć otwory na sześć śrub – zwróć uwagę, aby drewno nie popękało. Następnie umocuj płytki montażowe śrubami do drewna z sześciokątnym łbem 10 x 50 mm (NIE stanowią elementu zestawu).

RYS. 3

5. Umieść ponownie drabinkę na płytkach montażowych i zaznacz punkty mocowania czterech śrub na zewnętrznej stronie pomostu. Następnie zdejmij drabinkę. (A = oznaczenie miejsca wiercenia otworu / umieszczenia śruby)

RYS. 4

6. Nawierć otwory, uważając aby drewno nie popękało, a następnie wkręć cztery odpowiednie śruby do drewna 8 x 50 mm (NIE są dołączone do zestawu). Jeszcze nie dokręcaj śrub do końca, tylko pozostaw ok. 10 mm luzu pomiędzy łbem śruby a pomostem.
7. Umieść drabinkę na miejscu na płytkach montażowych i wpasuj jednocześnie cztery śruby w otwory na krawędzi przedniej drabinki.
8. Zablokuj śruby nakrętkami od góry, a następnie dokręć cztery śruby od zewnętrznej strony pomostu.

KONSERWACJA

Drabinkę pomostową można bez trudu zdemontować przed sezonem zimowym, aby uniknąć uszkodzeń powstałych w ujemnych temperaturach.

DESCRIPTION

Galvanised tubular design with handrail and four steps made of black plastic with honeycomb drain pattern. Extendable med Jula ladder, part number 650-396.

NOTE:

- **Screws to fasten ladder to landing stage not supplied; sold separately.**

ASSEMBLY

NOTE:

- **The surface of the galvanised rails can be somewhat rough and sharp. This is because the material has a high content of zinc to ensure good protection from rust. Use a file to smooth sharp edges.**
- **When assembling over water, make sure not to drop any parts.**

1. Assemble the steps with the supplied screws, washers and nuts.

FIG. 1

2. Put both the mounting plates temporarily on the ladder.

FIG. 2

3. Position the ladder in the required place and mark out where both the mounting plates are to be screwed in place.
4. Lift off the ladder and predrill for the six screws to avoid cracking the wood. Fasten the mounting plates with the recessed wood screws 10x50 mm (sold separately).

FIG. 3

5. Replace the ladder on the mounting plates and mark out the attachment points for the four screws on the outside of the landing stage. Lift off the ladder. (A = Marking for position of hole/screw)

FIG. 4

6. Predrill to avoid cracking the wood and then screw in four suitable wood screws 8x50 mm (sold separately). Do not screw in all the way, leave about 10 mm between screw head and landing stage.
7. Lift the ladder in place on the mounting plates and align the four screws in the keyholes on the front of landing stage.
8. Screw in the four lock nuts on the top of the landing stage and then tighten the four screws on the outside.

MAINTENANCE

The ladder can be dismantled during the winter to avoid getting damaged by ice.

BESCHREIBUNG

Galvanisierte Rohrkonstruktion mit Handlauf und vier Stufen aus schwarzem Kunststoff mit wasserdurchlässigem Bikakemuster.

Erweiterbar mit der Leiter von Julia, Artikelnummer 650-396.

ACHTUNG!

- **Die Schrauben zum Festschrauben der Leiter am Badesteg sind nicht enthalten, sondern separat erhältlich.**

MONTAGE

ACHTUNG!

- **Die Oberfläche der warmverzinkten Handläufe können etwas grob und rau sein. Der Grund ist der hohe Zinkgehalt des Materials, der einen hohen Rostschutz gewährleistet. Scharfe Kanten lassen sich mit einer gewöhnlichen Feile herunterschleifen.**
 - **Achten Sie bei der Montage über Wasser darauf, dass keine Teile verloren gehen.**
1. Montieren Sie die Trittstufen mit Hilfe der beiliegenden Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern.

ABB. 1

2. Platzieren Sie die beiden Montageplatten vorübergehend auf der Badeleiter.

ABB. 2

3. Legen Sie den gewünschten Platz der Badeleiter fest und markieren Sie, wo die beiden Montageplatten festgeschraubt werden sollen.
4. Nehmen Sie die Badeleiter beiseite und bohren Sie sechs Löcher für die Schrauben vor (darauf achten, dass sich keine Risse im Holz bilden). Befestigen Sie dann die Montageplatten mit versenkten Holzschrauben 10x50 mm (NICHT enthalten).

ABB. 3

5. Platzieren Sie die Badeleiter erneut auf den Montageplatten und markieren Sie die Befestigungspunkte für die vier Schrauben auf der Außenseite des Badestegs. Nehmen Sie die Badeleiter beiseite. (A = Markierung für Bohrloch/Platzierung der Schraube)

ABB. 4

6. Achten Sie beim Vorbohren darauf, dass keine Risse im Holz entstehen, und schrauben Sie danach vier geeignete Holzschrauben 8x50 mm (NICHT enthalten) ein. Schrauben Sie sie nicht ganz ein, sondern so, dass zwischen Schraubenkopf und Badesteg etwa 10 mm Abstand bleibt.
7. Heben Sie die Leiter auf die Montageplatten und richten Sie die vier Schrauben in den Löchern an der Vorderseite des Stegs aus.
8. Schrauben Sie die vier Kontermuttern an der Oberseite des Stegs fest und ziehen Sie dann die vier Schrauben auf der Außenseite an.

PFLEGE

Es empfiehlt sich, die Badeleiter im Winter einzulagern, um Schäden aufgrund von Eis vorzubeugen.

KUVAUS

Sinkitty putkirakenne, jossa on käsijohde ja neljä mustaa muoviaskelmaa, joissa on veden poistava hunajakennokuvio. Voidaan liittää Jula-tikkaisiin, tuotenumero 650-396.

HUOM!

- **Ruuvit tikkaiden kiinnittämiseksi laiturin eivät sisälly toimitukseen, vaan ne myydään erikseen.**

ASENNUS

HUOM!

- **Kuumasinkittyjen osien pinta voi olla hieman karkea ja terävä. Tämä johtuu siitä, että materiaalissa on korkea sinkkipitoisuus, joka antaa hyvän ruostesuojan. Käytä tavallista viilaa terävien reunojen hiomiseen.**
- **Kun asennat tuotteen veden päällä - varo, ettet menetä mitään osia.**

1. Kokoa portaat mukana toimitetuilla ruuveilla, aluslevyillä ja muttereilla.

KUVA 1

2. Aseta kaksi kiinnityslevyä väliaikaisesti laituritikkaisiin.

KUVA 2

3. Aseta laituritikkaat halutulle paikalle ja merkitse, mihin kaksi kiinnityslevyä on ruuvattava.
4. Nosta laituritikkaat pois ja esiporaa kuusi ruuvia, jotta puu ei halkeile. Kiinnitä sitten kiinnityslevyt uppokantaruuveilla 10x50 mm (EI toimiteta).

KUVA 3

5. Aseta laituritikkaat uudelleen kiinnityslevyjen päälle ja merkitse kiinnityskohdat neljälle ruuville laiturin ulkopuolella. Nosta sitten laituritikkaat pois. (A = porausreian/ruuvien paikan merkki)

KUVA 4

6. Esiporaa, jotta puu ei halkeile, ja ruuvaa sitten neljä sopivaa puuruuvia 8x50 mm (EI toimiteta). Älä ruuvaa ruuvia kokonaan sisään, vaan jätä noin 10 mm ruuvien pään ja laiturin väliin.
7. Nosta tikkaat paikalleen kiinnityslevyjen päälle ja sovita samalla neljä ruuvia tikkaiden etureunassa oleviin avaimenreikiin.
8. Kierrä kiinni neljä lukitusmutteria laiturin päällä ja kiristä sitten neljä ruuvia laiturin ulkopuolella.

KUNNOSSAPITO

Tikkaat voidaan irrottaa talvella jäätä johtuvien vaurioiden välttämiseksi.

DESCRIPTION

Structure tubulaire galvanisée avec main courante et quatre marches en plastique noir avec motif en nid d'abeille drainant. Extensible avec échelle de Jula, référence 650-396.

REMARQUE !

- **Les vis pour fixer l'échelle à l'embarcadère ne sont pas fournies et sont vendues séparément.**

INSTALLATION

REMARQUE !

- **La surface des rails galvanisés à chaud peut être quelque peu grossière et coupante. En effet, le matériau a une teneur élevée en zinc pour assurer une bonne protection contre la rouille. Utilisez une lime standard pour adoucir les arêtes vives.**
- **En cas d'installation au-dessus de l'eau, veillez à ne pas perdre de pièces.**

1. Installez les marches à l'aide des vis, rondelles et écrous fournis.

FIG. 1

2. Placez temporairement les deux plaques de montage sur l'échelle.

FIG. 2

3. Placez l'échelle dans la position souhaitée et marquez l'endroit où les deux plaques de montage doivent être vissées.
4. Soulevez l'échelle et prépercez pour les six vis de sorte que le bois ne se fissure pas. Fixez ensuite les plaques de montage avec des vis à bois fraisées 10x50 mm (NON fournies).

FIG. 3

5. Repositionnez les marches sur les plaques de montage et marquez les points de fixation pour les quatre vis sur l'extérieur du pont. Ensuite, soulevez l'échelle d'embarcadère. (A = Marque pour l'emplacement du trou/vis)

FIG. 4

6. Prépercez pour que le bois ne se fissure pas, puis vissez quatre vis à bois appropriées de 8x50 mm (NON fournies). Ne pas visser complètement. Laisser environ 10 mm entre la tête de vis et l'embarcadère.
7. Soulevez l'échelle en place sur les plaques de montage et passez simultanément les quatre vis dans les trous de serrure sur le bord avant de l'échelle.
8. Serrez les quatre écrous de blocage sur le dessus de l'embarcadère puis serrez les quatre vis à l'extérieur.

ENTRETIEN

L'échelle d'embarcadère peut être démontée pendant l'hiver pour éviter tout dommage causé par la glace.

BESCHRIJVING

Gegalvaniseerde buizenconstructie met leuning en vier tredes van zwart plastic met drainerend honingraatpatroon. Uitbreidbaar met Julia-trap, artikelnummer 650-396.

LET OP!

- **Schroeven om de trap aan de steiger te monteren worden niet meegeleverd en zijn apart verkrijgbaar.**

INSTALLATIE

LET OP!

- **De thermisch verzinkte leuningen kunnen een wat grof en scherp oppervlak hebben. Dat komt doordat het materiaal een hoog zinkgehalte heeft voor een goede roestbescherming. Gebruik een gewone vijl om scherpe randen af te vijlen.**
- **Bij montage boven water – wees voorzichtig zodat er geen onderdelen verloren gaan.**

1. Monteer de trap met behulp van de bijgevoegde schroeven, ringen en moeren.

AFB. 1

2. Plaats de beide montageplaten tijdelijk op de steigertrap.

AFB. 2

3. Plaats de steigertrap op de gewenste plek en markeer waar de beide montageplaten moeten worden vastgeschroefd.
4. Neem de trap weg en boor de zes schroefgaten voor zodat het hout niet splijt. Bevestig de montageplaten vervolgens met verzonken houtschroeven van 10x50 mm (NIET meegeleverd).

AFB. 3

5. Zet de steigertrap op de montageplaten en markeer de bevestigingspunten voor de vier schroeven aan de zijkant van de steiger. Neem vervolgens de trap weg. (A = Markering voor boorgat/plaats van de schroef)

AFB. 4

6. Boor voor zodat het hout niet splijt en schroef vervolgens vier geschikte houtschroeven in van 8x50 mm (NIET meegeleverd). Schroef ze niet volledig in, maar laat ca. 10 mm over tussen schroefkop en steiger.
7. Til de trap op de montageplaten en pas tegelijkertijd de vier schroeven in de sleutelgaten op de voorkant van de steigertrap.
8. Schroef de vier borgmoeren vast aan de bovenkant van de steiger en draai vervolgens de vier schroeven aan de zijkant van de steiger vast.

ONDERHOUD

Demonteer de steigertrap bij voorkeur in de winter om schade door bevriezing te voorkomen.

